Ministerio de Cultura y Educación **(Programa del año 2025)**
Universidad Nacional de San Luis
Facultad de Turismo y Urbanismo
Departamento: Turismo
Area: Area de Formación General

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
PORTUGUES IV	G.U.T.	14/08	2025	2° cuatrimestre
PORTUGUES IV	TEC.UNIV.EN GEST.HOTEL.	29/04	2025	2° cuatrimestre
PORTUGUES IV	TEC.UNIV.EN GEST.TURIST.	48/03	2025	2° cuatrimestre

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
ESCALANTE, MARIA LAURA	Prof. Responsable	P.Adj Exc	40 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	**Teóricas**	**Prácticas de Aula**	**Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.**	**Total**
4 Hs	Hs	Hs	Hs	4 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoria con prácticas de aula	2º Cuatrimestre

Duración			
Desde	**Hasta**	**Cantidad de Semanas**	**Cantidad de Horas**
04/08/2025	14/11/2025	4	15

IV - Fundamentación

En la actualidad, el aprendizaje de una lengua adicional es un aspecto diferencial de la formación integral de las personas para el mundo del trabajo, en particular quienes se desempeñan en las actividades relacionadas al turismo.
En este marco, la asignatura “Portugués IV” pretende completar el perfil del futuro profesional del área de turismo, mediante una formación continua en la lengua portuguesa, en su variante brasileña. Esto le permitirá comprender y comunicarse con visitantes del vecino país, en interacciones respetuosas y significativas.
Este espacio es correlativo con las asignaturas: Portugués III (25) y Portugués II (19).
Desde este punto de vista, se propone la continuidad en la adquisición del conjunto de saberes conceptuales e instrumentales y el desarrollo de determinadas habilidades que favorezcan la aplicación de la lengua meta en el ejercicio del profesional del sector turístico.
En este marco, la asignatura propone el análisis y trabajo con materiales auténticos en portugués, y específicamente con géneros textuales propios del área.
Las clases se desarrollarán (de parte de la profesora) en el idioma meta: portugués, ya que esa exposición se considera un recurso fundamental para la apropiación de las características particulares de la lengua. La participación de los alumnos también será en portugués, considerando de suma importancia el recorrido de las dos asignaturas cursadas con anterioridad (Portugués I y Portugués II), así como también las estrategias de aprendizaje y estudio relacionadas a la adquisición de otras lenguas que el estudiante puede poseer.
Esta propuesta didáctica tiene por base el enfoque comunicativo y la práctica social de la lengua. El aprendizaje, en este sentido, tiene un doble propósito, ya que se estudia tanto la lengua en sí misma (formulando un saber reflexivo y sistemático llamado metalenguaje) como también la utilización en el contexto laboral.

En consideración a la evaluación, la misma será de manera continua durante todo el proceso de enseñanza-aprendizaje, trabajando de modo complementario sus fases formativa y sumativa.
A partir de estas consideraciones, desde el espacio de Portugués IV se espera contribuir en la formación amplia y profunda del sistema de conocimientos, hábitos y habilidades de los futuros profesionales del sector turístico y hotelero.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Objetivos Generales
Fomentar el proceso de construcción del conocimiento del idioma portugués con el desarrollo de las cuatro habilidades (habla, escucha, lectura y escritura)
Proporcionar competencias lingüísticas que consideren la futura inserción laboral.
Concientizar sobre el perfil profesional deseado y provocar una actitud de servicio hacia el turista.
Propiciar interacciones y trabajo colaborativos en el aula emulando situaciones reales del ámbito laboral.
Objetivos Específicos:
-Adquirir conocimientos lingüísticos y discursivos que permitan al alumno desenvolverse en situaciones específicas de oralidad y escritura.
-Favorecer la lectura a través de la incorporación de un texto auténtico
-Desarrollar estrategias de comunicación y aprendizaje que permitan resolver problemas de manera autónoma y gradual.
-Reconocer dificultades que se puedan presentar con los falsos cognados.
-Incorporar vocabulario específico y general de su área de estudio (Turismo) en un contexto auténtico.
-Desarrollar prácticas lectoras y de producción oral y escrita mediadas por las TIC.

VI - Contenidos

Unidad 1: Para que viajamos?
Léxico: Motivos para viajar: eventos, congresos, relax, aventura, salud, etc. Actividades del tiempo libre. En el aeropuerto y en la terminal. En el hotel. Dar y pedir información en la ciudad.
Función comunicativa: Brindar y solicitar información en el aeropuerto y la terminal de ómnibus, en una agencia de viaje, en el hotel. Expresiones: “ir embora”.
Gramática: revisión tiempos verbales modo indicativo e imperativo. Uso de adverbios y locuciones adverbiales (tiempo y lugar).
Fonética: /R/ e /RR/, dígrafos “LH” y “NH”.
Unidad 2: O turismo do Brasil: regiões, principais pontos turísticos e curiosidades.
Características de las regiones y los principales puntos turísticos de Brasil. Revisión de Situaciones a resolver el hotel y el restaurante. Dar y solicitar información en el restaurante. Revisión de Check in y tipos de hospedaje.
Léxico: Conociendo el vocabulario de regiones de Brasil, flora y fauna. Principales puntos turísticos de cada región de Brasil. El clima y las sensaciones climáticas. Gastronomía. Frutas, verduras, legumbres, cubiertos, bebidas. Restaurantes. “Botecos”.
Gramática: Futuro (Modo Subjuntivo) con: Presente, Futuro Inmediato, Futuro do Presente (Modo Indicativo) y Modo Imperativo.
Fonética> “C” (Ce) y “Ç” (Cê cedilha), “S” y “SS”.
Unidad 3: San Luis: O que podemos oferecer como destino turístico?
Características de Argentina y de San Luis como destino turístico, recursos naturales,
culturales y descripción de sus atractivos. El itinerario turístico.
Léxico: itinerarios en la ciudad y en la naturaleza. Atractivos culturales, deportivos, etc.
Gramática: Pronombres oblicuos. Adjetivos; Comparativos: superioridad, inferioridad, igualdad. Revisión de los plurales. Plural de sustantivos compuestos. Pronombres indefinidos.
Fonética: sonidos /B/ e /V/.
Unidad 4: Oferecendo nossos serviços aos visitantes lusófonos
Elaboración de textos informativos de portugués de los principales atractivos de Merlo y de San Luis. Simulación de situaciones de interacción desde cada perfil profesional. Comparación entre portugués brasileño y las demás variaciones de portugués.
Léxico: Características de recursos naturales, culturales, descripción de atractivos, actividades de Ocio. Lenguaje coloquial: gírias. Falsos cognados entre portugués y español.
Gramática: Imperfecto del Subjuntivo.

Fonética: Nasalidad. “L” en final de sílaba, “RR”.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Los trabajos prácticos dentro de la asignatura tienen la función de integrar y evaluar los contenidos desarrollados durante las clases de una unidad. Cada uno se realizará de forma presencial y en formato papel.
Trabajo Práctico de Unidad 1/ unidad 2 y unidad 3: Resolver las actividades propuestas en la integración del material sobre los contenidos trabajados en la unidad.
Trabajo Integrador final: Resolver un trabajo escrito con ejercicios presentados en las unidades. Interacción oral totalmente en portugués de una actividad relacionada al perfil profesional de las diferentes carreras, como por ejemplo: una guiada, atención en hotel, atención en un puesto de información turística, etc.
Las actividades propuestas serán coherentes a aquellas que han sido presentadas durante el trabajo en clases.

VIII - Regimen de Aprobación

Cronograma tentativo de las evaluaciones:
Este espacio es correlativo con las asignaturas: Portugués III (25) y Portugués II (19).
La evaluación será continua (formativa) y sumativa para obtenerla nota final requerida para aprobar la materia. Ese resultado será del promedio de las notas obtenidas en los trabajos prácticos de cada unidad, la del parcial y la nota del trabajo integrador final. Durante el cursado se proponen las siguientes instancias de evaluación:
Fechas tentativas:
22/08 Trabajo Práctico 1
19/09 Trabajo Práctico 2
10/10 Trabajo Práctico 3
03/10 Examen Parcial- 10/10 : 1° recuperatorio-- 14/11 : 2° recuperatorio
07/11 y 14/11 Trabajo Integrador final

VIII-Régimen de aprobación:
Para acceder a la promoción del espacio el alumno deberá:
-Asistir al 80% de las clases teórico prácticas.
-Aprobar el 100% de los trabajos prácticos.
-Aprobar el 100% de las evaluaciones parciales con nota igual o superior a 7.
-Aprobar el Trabajo Integrador final con nota igual o superior a 7.
El alumno que opte por regularizar la materia deberá:
-Asistir al 60% de las clases teórico prácticas.
-Aprobar el 100% de los trabajos prácticos.
-Aprobar el 100% de las evaluaciones parciales con nota igual o superior a 4.
-Aprobar el Trabajo Integrador final con nota mínima igual o superior a 4.
-Para aprobar el espacio curricular deberá rendir como alumno regular en los turnos previstos por la Facultad, un examen escrito y oral, cuyas notas serán promediadas. El examen será evaluado por un tribunal y se aprobará con nota igual o superior a 4 (cuatro).
Se considerará alumno libre a aquel que no cumpla con los requisitos de alumno promocional o regular. En este caso el alumno deberá ponerse en contacto con la cátedra, con un mínimo de 30 días de anterioridad al examen, para interiorizarse sobre el programa y la modalidad del examen.
Presentar y aprobar el 100% de los trabajos prácticos.
Aprobar un examen final, escrito y oral, en los turnos de exámenes habilitados para tal fin.
Escala de calificación
Porcentaje Nota Aprobado/No aprobado
0-20% 1 No aprobado
21-39% 2 No aprobado
40-59% 3 No aprobado
60-61% 4 Aprobado
61-62% 4.5 Aprobado
63-65% 5 Aprobado

66-68% 5.5 Aprobado
69-71% 6 Aprobado
72-74% 6.5 Aprobado
75-77% 7 Aprobado
78-80% 7.5 Aprobado
81-84% 8 Aprobado
85-89% 8.5 Aprobado
90-93% 9 Aprobado
94-96% 9.5 Aprobado
97-100% 10 Aprobado

IX - Bibliografía Básica

[1] El material obligatorio para el trabajo en clases y el desarrollo de la materia es seleccionado, elaborado y distribuido por la cátedra a partir de las siguientes fuentes:
[2]  Federación Empresaria Hotelera Gastronómica de la República Argentina.
[3]  (2013).PFE Manual de portugués português para fi¬ns especí¬cos: manual de português orientado a hotelaria e gastronomia - 1a ed. - Buenos Aires.
[4]  de Mello,M.A. y Roncolatto,E. (2020). Inovação Básico. Editorial Richmond
[5]  Del Pilar Sanabria, E. B. De Oliveira .(2016). Portugués nivel II: guía de turismo. - 1a edición para el alumno - Posadas: Edunam - Editorial Universitaria de la Universidad Nacional de Misiones, Argentina.
[6]  Brunel Matias, R. (2003). Gente que come bem! Manual de Português língua estrangeira. Córdoba: Comunicarte
[7]  Brunel Matias, R. (2005). A Língua da gente: gramática do português para estrangeiros- Falantes de espanhol. Córdoba
[8]  MINTUR; CUI-UBA, Subsecretaría de Calidad Turística de Buenos Aires. (2020). Curso de Portugués Nivel II, ciclo de formación virtual continua.
[9]  Ministério do Turismo do Brasil .(2018). GLOSSÁRIO DO TURISMO: compilação de termos publicados por Ministério do Turismo e Embratur nos últimos 15 anos. 1ª edição. Brasília, Brasil.
[10]  Ministério do Turismo; SEBRAE; Instituto de Hospitalidade.(2007). Guia da Recepcionista. Salvador, Brasil.
[11]  Rodrigues, A; Santana, C. (2015). Pé na estrada! Português como língua estrangeira níveis 1 e 2 (A1, A2). Buenos Aires: Grupo Trama
[12]  Torre, A. L. (2013). Portugués para o turismo: uma aproximação ao universo lusófono. - 1a ed. - La Plata: EDULP.
[13]  Garzón Mozo,A.; Wootton Villela,C. (2022).Pronuncia do português brasileiro para falantes de espanhol. ISBN: 978-65-991984-8-9
[14]  Câmara da Silva, C.(2011). Recepção e Reserva. Centro de Educação Tecnológica do Amazonas, Manaus, Brasil.
[15]  Costa, S. R. (2012), Dicionário de gêneros textuais, Belo Horizonte, Brasil: Atêntica Editora.
[16]  Cunha,C. y Cintra,L. (2017). Nova gramática do português contemporâneo. Río de Janiero, Brasil:Lexikon.
[17] Diccionarios on line:
[18]  Dicionário Caldas Aulete: http://www.aulete.com.br/
[19]  Dicionário Aurélio: http://www.aureliopositivo.com.br/
[20]  Dicionário Informal: http://www.dicionarioinformal.com.br/
[21]  Dicionário Michaelis: http://michaelis.uol.com.br/moderno-portugues/
[22]  Dicionário Priberam: https://www.priberam.pt/DLPO/
[23]  Traductor Reverso: https://diccionario.reverso.net/portugues-espanol/
[24]  Word Reference: http://www.wordreference.com/

X - Bibliografia Complementaria

[1]  de Ponce, M.; Andrade de Burim, S. y Florissi, S. (2009). Bem-Vindo! A língua portuguesa no Mundo da Comunicação (8° ed.). São Paulo, Brasil: Editora SBS.

[2]  Cossi Bizon,A.C., Fontão do Patrocínio, E. M. y Rodrigues Alves Diniz,L. (2021). Mano a mano: Português para falantes de espanhol. Volume 1-Básico.
[3]  Ferraz, A., Pinheiro, I. M.. (2020). Samba! Curso de língua portuguesa para estrangeiros. A1-A2 Básico. 1ed. Belo Horizonte, Brasil: Autêntica Editora. (Se utilizará unidades: 0 y 1 completas: páginas 17-54; Apéndice fonético y gramatical: pág. 215-231).
[4]  Moreira, A., Nascente Barbosa,C. & Nunes de Castro,G., Mendes, E. (Coord.). (2016). Brasil Intercultural. Língua e cultura brasileira para estrangeiros. Ciclo Básico, Níveis 1 e 2. CABA, Argentina: Editorial Casa do Brasil. [Se utilizarán algunas informaciones de las Unidades de 0 a 3 (pág. 05-66) y el apéndice fonético y gramatical (pág. 130-145)].
[5]  Romanichen,C. (2010). VIVA!: Língua portuguesa para estrangeiros.Curitiba: Postitivo. [Se utilizarán ejercicios del volumen I y II].
[6]  Santos, L. W. (Ed.).(2013). Análise e produção de textos. São Paulo, Brasil: Contexto.
[7]  Souto, L. (2000). Conhecendo o Brasil. Buenos Aires: Fundação de Estudos Brasileiros.

XI - Resumen de Objetivos

• Fomentar el proceso de construcción del conocimiento del idioma portugués con el desarrollo de las cuatro habilidades (habla, escucha, lectura y escritura)
• Proporcionar competencias lingüísticas que consideren la futura inserción laboral.
• Concientizar sobre el perfil profesional deseado y provocar una actitud de servicio hacia el turista.
• Propiciar interacciones y trabajo colaborativos en el aula emulando situaciones reales del ámbito laboral.

XII - Resumen del Programa

Este espacio curricular ofrece la formación inicial del desarrollo de las cuatro habilidades (comprensión oral y escrita/ producción oral y escrita) en portugués de Brasil, de manera tal que al finalizarlo, el alumno será capaz de comprender y producir textos sencillos en portugués de su especialidad, de manera autónoma y con el sentido crítico que la actualidad exige para el profesional del siglo XXI.
Unidad 1: Para que viajamos?
Unidad 2: O turismo do Brasil: regiões, principais pontos turísticos e curiosidades.
Unidad 3: San Luis: O que podemos oferecer como destino turístico?
Unidad 4: Oferecendo nossos serviços aos visitantes lusófonos

XIII - Imprevistos

Si ocurriesen imprevistos durante el desarrollo de la cátedra serán resueltos de manera consensuada al interior de la misma y atendiendo a las diferentes instancias previstas por la Universidad.

XIV - Otros